

Ч. 965/31-В.

5/11.31.

Львів, дня 28. жовтня 1931.

До П.Т. Кравчук. Пестинь.

П.Т. УКРАЇНСЬКИХ ПАСІЧНИКІВ !

І. В СПРАВІ ЧАСОПИСУ " УКРАЇНСЬКИЙ ПАСІЧНИК ".

Вже четвертий рік видає К.Г.Т. "Сільський Господар" у Львові газету-часопис "Український Пасічник", який є спільним органом "Сільського Господаря" і Пасічницької Кооперативи "РІЙ" у Львові.

Цей пасічницький часопис ще досі непоплатний. Товариство мусить до нього докладати, а маючи на це ніяких інших фондів крім з передплат, мусить дальше задовжуватися. Кошт видавання "Українського Пасічника" є пересічно 700 зол. за одно число або 8.400 зол. річно.-

Платних передплатників є 1.000.- Якоби всі вони вплатили передплату по 6 зол., то булоби 6.000 зол., то значить, що недістає ще 2.400 зол. річно. Та цей недобір зростає ще тим, що багато передплатників "Українського Пасічника" несправно платять передплату. За минулий 1930 рік залягають з передплатою 329 пасічників на квоту 2.409 зол. і часопис їм ми здержали, а сього року і інші передплатники залягають ще з передплатою на квоту 3.400 зол.

Мимо цього, що редактор цього часопису і пасічницький референт працює вже другий рік за мізерну (пів прожиткового мінімуму) платню, Товариство поносить біля 3.000 зол. річно втрат на "Український Пасічник", не кажемо вже про видавання пасічницьких книжок.

Щоби цей часопис оплатився при дотеперішній висоті передплати, потрібно мати 2.000 передплатників, які точно платилиби передплату. До цього числа передплатників ми не можемо дійти, бо коли ми і приєднаємо 400 - 500 нових передплатників, то з попередніх 400 - 500 муситься здержати висилку часопису тому, що за нього не платять.

Є це лише доказом, що у наших пасічників, яких є біля 40.000 на західно-українських землях, нема ще зрозуміння для організації і фахового друкованого слова.

Цього ми навіть не можемо писати прилюдно в часописі, бо тим ми доказалиби нашим ворогам, що з нами, як організованим народом, неприходиться числити.

Думаємо, що говорити про значіння організації і фахового часопису в час тяжкої сільсько-господарської кризи, є зайвим. "Сільський Господар" бажає за всяку ціну цей одинокий фаховий пасічницький часопис на наших землях вдержати і звертається до своїх зорганізованих П.Т. Пасічників за поміччю тому, що дальших жертв само Товариство не є в силі нести.

1) ВСІХ П.Т. ПЕРЕДПЛАТНИКІВ, які ще залягають з передплатою ПРОСИМО ЛАСКАВО ПО МОЖНОСТІ НЕГАЙНО ВИРІВНАТИ ЇЇ ПО КІНЕЦЬ 1931 р. При цьому звертаємо увагу, що хто залягає з цілорічною передплатою, мусить вплатити 8 золотих, за 3/4 року 6 зол., а 1/2 року 4 зол., а за 1/4 року 2 зол. - Ті до пізніше платять, мусять платити дорожче, бо Товариство платять відсотки за проволочку платностей в друкарні або відпочивки на друк часопису.

2) ВСІХ НАШИХ П.Т. ПЕРЕДПЛАТНИКІВ, які вирівнали передплату і тих, що залягають з передплатою ПРОСИМО ПРО ДОБРОВІЛЬНІ ДАТКИ НА ПРЕСОВИЙ ФОНД, доби бодай частинно відтяжати Т-во "Сільський Господар" і УМОЖЛИВИТИ ДАЛЬШЕ ВИДАВАННЯ ЧАСОПИСУ.

3) ВСІХ НАШИХ П.Т. ПАСІЧНИКІВ ПРОСИМО ПРИСЛУХУВАТИСЯ ДЛЯ "УКРАЇНСЬКОГО ПАСІЧНИКА" до нових передплатників, але таких, щоби дійсно передплату вплатили.



Якщо кожний з дотеперішніх П.Т. Передплатників приєднає пересічно одного нового передплатника для "Українського Пасічника", часопис відразу стане самооплатним.

## II. В СПРАВІ ПАСІЧНИЦЬКОЇ КООПЕРАТИВИ "РІЙ" У ЛЬВОВІ.

Кооператива "РІЙ" ще досі не розвинулася до тої міри, доби могла причинитися до коштів-видавання часопису "Український Пасічник". В санацію Кооперативи "РІЙ" Т-во "Сільський Господар" вложило біля 5.000 зол., від яких сплачує тепер відсотки. Кооператива "РІЙ" з кожним днем пораз то краще розвивається і має перед собою будучність. Провід Кооперативи "РІЙ" спочиває в руках знаного кооператора Директора "Центросоюзу" п. Мартюка, який, мимо своєї тяжкої і відповідальної праці в краєвій централі, присвячує багато часу справам Кооперативи "РІЙ", бо бачить в цім завязку будучність наших пасічників не меншу, як молочарської кооперації.

На жаль, 450 членів Кооперативи "РІЙ" на 40.000 Пасічників таксамо свідчить про незрозуміння власного інтересу в організації збуту меду. На цім заробляють мільйони всякі посередники, викупуваючи за безцін мід в сезоні, а продаючи його опісля за подвійну, а то й більшу ціну.

Кооператива "РІЙ" натомість не може як слід розвинути відповідної діяльності, бо не є вивінувана у потрібні фонди. - 450 членів з 2.650 зол. на уділах, це не є жадний капітал, доби дозволяв на ширшу діяльність, таку, яку одинока пасічницька кооператива повинна розвинути. Саме уладження коштує більше як 5.000 зол. -

ТОМУ ПРОСИМО ВСІХ НАШИХ ПЕРЕДПЛАТНИКІВ, ЯКІ ЩЕ НЕ Є ЧЛЕНАМИ КООПЕРАТИВИ "РІЙ", ЩОБИ У ВЛАСНОМУ ІНТЕРЕСІ СКРІПИТИ ЇЇ ДІЯЛЬНІСТЬ ВСТУПЛЕННЯМ В ЧЛЕНИ І ВПЛАЧУВАННЯМ УДІЛУ до Кооперативи "РІЙ", який лишається власністю члена.

Вписове до Кооперативи "РІЙ" виносить 1 зол., а один уділ 5 зол., порука 5-тикратна.

Ми віримо, що наші Пасічники не допустять до того, доби Товариство мусіло закрити одинокий на наших західних землях пасічницький часопис та вступленням в члени Кооперативи "РІЙ" скріплять її діяльність.

До письма долучуємо чеки П.К.О. і просимо нам їх повернути хочби з найменшим датком на видавничий фонд "Українського Пасічника".

Список всіх жертвотавців помістимо в "Українським Пасічнику", як також подамо список нововступивших в члени Кооперативи "РІЙ".

Просимо дуже на середнім відтинку чека П.К.О. зазначити, на яку ціль посилається гроші: (залегла передплата, на видавничий фонд чи на членський уділ до Кооперативи "РІЙ").

З пошаною

Краєве Господарське Товариство  
"Сільський Господар"  
у Львові.

### З а м і т к а :

Висота довгу за часопис "У.П." по кінець 1931 р., включно з коштами ушмінення (0.50 зол. - з огляду на підвищені поштові оплати) є зазначена на середнім відтинку чека П.К.О. і на коверті.

ПАСІЧНИКИ ! Зголошуючи нових пасічників -  
просимо подавати точно :  
почту, місцевість, назвисько й ім'я.



etc  
Krauschuk Teodor  
21/8.1943  
bei russisch goß.  
Krauschuk Teodor

Krauschuk Teodor  
str. Rowenka  
in Pöstyn bei Kasow  
Kreis Kolomes  
Galizien

Lemberg.



73/843.  
Gef. 10/10  
Mist...



st. l.

Krautschuk Wäseyl

in Herbede über Witten

Hauptlager

in

in

...bignuabell  
na 2 1/8. 43.



10 липня 1943 року Понеділок

Перші слова мого листа слова Ісуса Христа. Сердечний привіт до вас най-дорожчі Вуйку. Пишу вам що я тут дужий і здоров якою вам ліпшею حالю. Я тут робю в конати Вуйки під землев. Я передубаво в за хідні кімехчині ниделеко Бельдії. От вже другий рік я тут робю і ни тівай тиса на мене що я так до вас ни писав до вас. Я мав надію що прийду на уривон і з вами буду говорити ще більше як на пишу. Але звідси за уривон ка: сико бо, знати нинішній час. Дорогі Вуйку прошу вас ни за будити за мене бо, як знати ми коли буди в сусідстві і жини ни зирне а, нині я на чужині при роботі а, робота моя то вишка бо, робю під землев разом з кімехчин. Я вже був при: вник до неї і до дру мени було але, тепер я слобий на груди від тиса порокив бо в ко полн а пороку пороки ни дракує. Я від коли поїхав то привидів і передуб усеки але як то втік дужий і нічою ни бійнеї. Жині жини сумно до си, то ни було ми ко бо бог то ми нам се передуби бо, а чую що там коло вас ще гірше як тут. Тут мені зразу одно прикро через ту мову бо ми ні ніг говорити по ні мучки бо як знати що ні мучка нова від нашої відріжжена. Тепер мені трахі некини бо вже трохи знаю по ні мучки. Але дуже сумно і прикро і ніхто з нашої родині ни пише до мене хіба тільки то що від татки дістану лист. Я признавав що парю різів ви таком тата: м татки лист але нічо ни признавалисі. Я вам дуже дякую що ви ни від новили іп тепер я до вас пишу про своє по: вадженні і жині тут тепер сумно а через то сумно бо знаємо нинішній час. Тут в кімехчині в се райно чині різ: ковано дорожні циментом асти ни так дужас що на рілні до розітрєда конє вести за димиль що си вуж не переверну: вєі. Ужнайдеши тут підеранді хати або поло мленіх



Варіш чи неслучу в то подарі то подарка тут райна  
з багато рітних хабрих. Ставди тут до робити зуме  
на насні тепер, тут як треба дес на друге село іти,  
то погати ни ідесі але тронвалем ав том аоб ровером.  
Чи так яку нас серед дором застілку треба в тімменю  
ховати. Все чно рядку оми вте з харчми ірше нима  
тут такої іди як унас голунці чи пироги і т д. а ще так  
як на фабриці то цілком і на кше з ідрв. Дорогі вуйку сусі-  
до на пишіт до мене як ви тепер пишати з торком і вни-  
ков. Бо я рад би вас від відати і трудно на пишіт мені  
мо чувати нового і як том в тім ровеньці тепер.  
Напишіт яке сімо які врадної і як том тепер вишли  
доє кишівайтеі мо так мало пишу бо, ни знаю чи ви  
від пишіти але, прошу вас пишіт до мене в оми кім  
коної веселости як прийди ошт з рідного краю і прошу  
вас як би ви могли в ости подати ком які свєта  
бо я хоч тут рою у свєта в пишу але хотів би знати  
ком бо родині чесно хрестя бо я тут вижну але ше ни  
забув нічого. Це вас дуже прошу ни забувайте за мене пиші-  
до мене і може вам моє писанє то на пишіт мені а я вам  
все відпишу Дорогі вуйку я писати кінчу Поздоровляю  
Вас Хужа і вашу вуйку Параску. Всіх вас поздоровляю  
то розом в рідні хатині по сто тисячу разів до нього  
зобачині будяти здорові і прошу у скорий відпис  
Вам усіх Кравчук Василь на чужині остає сумний.

Дозабачині. ~~Arvidersen~~ Leb Sie wohl

73/8. 794/3. ~~Дорого~~



29/7 1993. Сестра Туся Христу  
дороги мої суседи нині ва-  
но а дужекий здоров'я коного  
і ваи зичу а приїсав до  
Елєрова на нагину Кута а  
дружески відгук і прох би ми  
зобидати обличчю здоров'я  
і поводржєно. На какарти  
ми ідеи на роботу а  
визкурни уся на сміхарту  
і вік доють мнє мо би то  
не було котра менше розіт  
мкєна то уся до яти



4 4/2 43.



Stadtwirt Jost  
H. W. faimlik  
Hermann Jostler  
Bussenberg  
Westen



Krawczuk Fedor

Dorf - Pistyni

post - Pistyni

bezirk - Gossau

kreis Glatomyja

Galizien.

iber Bergkaleen.  
in Big muelle  
gong 20 nur 22/6  
22. Topkonei  
1949. 20  
topkonei

18/6. 42.  
N. 22. 42.  
N. 22. 42.



über Bergzabern.

ii Lerbyforbarn.

Dan

Jurko

Krawczuk.

zt. bei... familie.

Hermann Keller.

Busenberg über Beg

Westmark Trif



HANDEL TOWARÓW ŻELAZNYCH

Rok zał.

1912

*M. Kierski*  
**M. KIERSKI**

Telefon

Nr. 2-35

**LWÓW, KOPERNIKA 4.**

**FILJA TARNOPOL, ULICA 3-go MAJA - TELEFON Nr. 79.**

*успішнєма то устє  
вєт, уз касована*

Wielmożny Pan

*7936. то року,*

Teodor Zrawczuk

*26/12/1916.*  
Pistyn  
ad Kossow



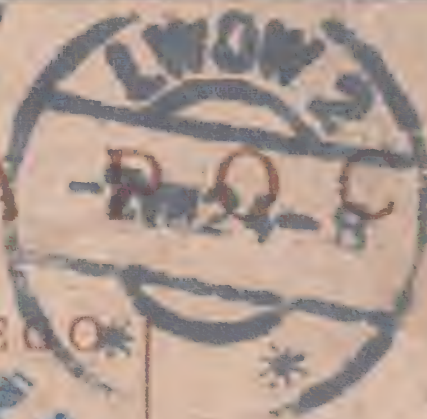


26/12. 1926.



# KARTKA POCZTOWA

ADRES WYSYŁAJĄCEGO



J. NEUBERGER & SIA  
Jener. Przedst. i Wł. do fabryki maszyn i inż. i inż.  
Ak. Tow. w Lwów, ul. Grodecka 55.

W Pan  
Todor Krawczuk  
Pistyn  
(por. Kossob)



М. П. Фед. Краевск. Голос

Odpisałismy Panu pociem 14/9 br. je pros do  
roszczyn na składowie meina muoinny  
do p. p. g. u. n. i. c. y. s. p. r. o. w. a. d. z. i. e. f. a. b. r. y. k. a.  
dostarcza p. p. o. r. m. i. a. r. e. 21 x 46 cm to kosz  
kup Lt 150. - pomieszczenia na tym ciery wy-  
skie clo. Skoro K. Pan sobie zdecyduje  
byćmy do zamówienia wówczas należy nam  
naprzed przystać Lt 150. - poczem  
praszamy o nadanie a po nadaniu odesła-  
lemy Panu do domu pociem.

$$\frac{7}{8} \overline{) 24}$$

Pharmazie  
H. Heberges



Мині щінник № 23/2. 1936.

"Pilot." / Crust, 25-400 x 50. b.  
3 norkax nortobux, map. kuzo 50.

лист, за 95. Брани. — Вигнович  
на 1/2 36. що праси не впраси

rust, za 25. aprila 3/3.36.

Wielmożny Panie! *sympowa*

mnie potrzeba Trasy (forma)  
do stycznej mezu. t.j.

ja proszę W.P. niech mi W.P.

odpisać, co teraz mejszego  
crasu będzie kosztować,

forma Praso (forma <sup>cyngolwa</sup>)

20 22 X 48. c. mtr. do vrtnice  
mery. i dotako jezera

Podkurnacz sprężyno

wy, do podkurzania pierwszob.

more W. J. Wyślac domne  
maj w obywatelności Cennik

procelniny, comme we

skich i takoz vrecy minian

skick o sporabice domawym,  
jok. Wtorek: dużo mniej oba

via convocata i Prasy do myt

Устойем з хорватизацион

Pistyni 16/I. 1936. i musab

и до Варшавы 17/II.36.  
и до Львова 30/IV.35.

Дата 20/5. 1936 г.

Керского, голубека

№ 16/1. 1936. го Триво

до Грієх в адній тижні  
в історію історії історії до

підкупателю спростував, і

ригід новітні істини <sup>зет</sup> си  
хри. з варшави <sup>7</sup> і мвва. Г.

76/9. 7936  
T-tissue T-1

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100  
101  
102  
103  
104  
105  
106  
107  
108  
109  
110  
111  
112  
113  
114  
115  
116  
117  
118  
119  
120  
121  
122  
123  
124  
125  
126  
127  
128  
129  
130  
131  
132  
133  
134  
135  
136  
137  
138  
139  
140  
141  
142  
143  
144  
145  
146  
147  
148  
149  
150  
151  
152  
153  
154  
155  
156  
157  
158  
159  
160  
161  
162  
163  
164  
165  
166  
167  
168  
169  
170  
171  
172  
173  
174  
175  
176  
177  
178  
179  
180  
181  
182  
183  
184  
185  
186  
187  
188  
189  
190  
191  
192  
193  
194  
195  
196  
197  
198  
199  
200  
201  
202  
203  
204  
205  
206  
207  
208  
209  
210  
211  
212  
213  
214  
215  
216  
217  
218  
219  
220  
221  
222  
223  
224  
225  
226  
227  
228  
229  
230  
231  
232  
233  
234  
235  
236  
237  
238  
239  
240  
241  
242  
243  
244  
245  
246  
247  
248  
249  
250  
251  
252  
253  
254  
255  
256  
257  
258  
259  
260  
261  
262  
263  
264  
265  
266  
267  
268  
269  
270  
271  
272  
273  
274  
275  
276  
277  
278  
279  
280  
281  
282  
283  
284  
285  
286  
287  
288  
289  
290  
291  
292  
293  
294  
295  
296  
297  
298  
299  
300  
301  
302  
303  
304  
305  
306  
307  
308  
309  
310  
311  
312  
313  
314  
315  
316  
317  
318  
319  
320  
321  
322  
323  
324  
325  
326  
327  
328  
329  
330  
331  
332  
333  
334  
335  
336  
337  
338  
339  
340  
341  
342  
343  
344  
345  
346  
347  
348  
349  
350  
351  
352  
353  
354  
355  
356  
357  
358  
359  
360  
361  
362  
363  
364  
365  
366  
367  
368  
369  
370  
371  
372  
373  
374  
375  
376  
377  
378  
379  
380  
381  
382  
383  
384  
385  
386  
387  
388  
389  
390  
391  
392  
393  
394  
395  
396  
397  
398  
399  
400  
401  
402  
403  
404  
405  
406  
407  
408  
409  
410  
411  
412  
413  
414  
415  
416  
417  
418  
419  
420  
421  
422  
423  
424  
425  
426  
427  
428  
429  
430  
431  
432  
433  
434  
435  
436  
437  
438  
439  
440  
441  
442  
443  
444  
445  
446  
447  
448  
449  
450  
451  
452  
453  
454  
455  
456  
457  
458  
459  
460  
461  
462  
463  
464  
465  
466  
467  
468  
469  
470  
471  
472  
473  
474  
475  
476  
477  
478  
479  
480  
481  
482  
483  
484  
485  
486  
487  
488  
489  
490  
491  
492  
493  
494  
495  
496  
497  
498  
499  
500  
501  
502  
503  
504  
505  
506  
507  
508  
509  
510  
511  
512  
513  
514  
515  
516  
517  
518  
519  
520  
521  
522  
523  
524  
525  
526  
527  
528  
529  
530  
531  
532  
533  
534  
535  
536  
537  
538  
539  
540  
541  
542  
543  
544  
545  
546  
547  
548  
549  
550  
551  
552  
553  
554  
555  
556  
557  
558  
559  
560  
561  
562  
563  
564  
565  
566  
567  
568  
569  
570  
571  
572  
573  
574  
575  
576  
577  
578  
579  
580  
581  
582  
583  
584  
585  
586  
587  
588  
589  
590  
591  
592  
593  
594  
595  
596  
597  
598  
599  
600  
601  
602  
603  
604  
605  
606  
607  
608  
609  
610  
611  
612  
613  
614  
615  
616  
617  
618  
619  
620  
621  
622  
623  
624  
625  
626  
627  
628  
629  
630  
631  
632  
633  
634  
635  
636  
637  
638  
639  
640  
641  
642  
643  
644  
645  
646  
647  
648  
649  
650  
651  
652  
653  
654  
655  
656  
657  
658  
659  
660  
661  
662  
663  
664  
665  
666  
667  
668  
669  
670  
671  
672  
673  
674  
675  
676  
677  
678  
679  
680  
681  
682  
683  
684  
685  
686  
687  
688  
689  
690  
691  
692  
693  
694  
695  
696  
697  
698  
699  
700  
701  
702  
703  
704  
705  
706  
707  
708  
709  
710  
711  
712  
713  
714  
715  
716  
717  
718  
719  
720  
721  
722  
723  
724  
725  
726  
727  
728  
729  
730  
731  
732  
733  
734  
735  
736  
737  
738  
739  
740  
741  
742  
743  
744  
745  
746  
747  
748  
749  
750  
751  
752  
753  
754  
755  
756  
757  
758  
759  
760  
761  
762  
763  
764  
765  
766  
767  
768  
769  
770  
771  
772  
773  
774  
775  
776  
777  
778  
779  
780  
781  
782  
783  
784  
785  
786  
787  
788  
789  
790  
791  
792  
793  
794  
795  
796  
797  
798  
799  
800  
801  
802  
803  
804  
805  
806  
807  
808  
809  
810  
811  
812  
813  
814  
815  
816  
817  
818  
819  
820  
821  
822  
823  
824  
825  
826  
827  
828  
829  
830  
831  
832  
833  
834  
835  
836  
837  
838  
839  
840  
841  
842  
843  
844  
845  
846  
847  
848  
849  
850  
851  
852  
853  
854  
855  
85

2.

79

36

2000

20  
21  
22

1. 1







ROK ZAŁOŻENIA 1912.

HANDEL TOWARÓW ŻELAZNYCH, GALANTERYJNYCH, NACZYŃ KUCHENNYCH  
I ARTYKUŁÓW TECHNICZNYCH I GOSPODARCZYCH, ORAZ (W TARNOPOLI)  
MASZYN I NARZĘDZI ROLNICZYCH

**M. KIERSKI**

**WE LWOWIE**

**UL. KOPERNIKA 4.**

TELEFON Nr. 2-35.

ADRES TELEGR.: „PAMIKIER“.

RACH. BIEŻ. P. K. O. 149.482.

FILJA TARNOPOL, TEL. Nr. 79.

Wielmożny Pan

Teodor Krawczuk

Lwów, dnia 22 grudnia

192

26/12.798  
Pistyn  
ad Kossów

W odpowiedzi na list WPana z dnia 20 bm. oferujemy niniejszem:  
forma cynkowa do wyrobu sztucznej węzy format 24x47 ctm. cena ...Zł.190.-  
walce do wyrobu sztucznej węzy szerokości 30 ctm. do napędu korba 300.-  
Loco nasz skład we Lwowie. Dostawa formy cynkowej nastąpić może 4-5  
tygodni od daty przyjęcia zamówienia. Dostawa walcy do dni 10-u.

Regulacja: 50% pŁ. gotówką przy zamówieniu, reszta za zaliczeniem.

W oczekiwaniu cennego zlecenia pozostajemy

Z poważaniem

*[Signature]*  
M. Kierski



23/8. 1930.

Милосердныи Панъ,  
Кравчук Федор.

Пистунъ,

за скотарныи  
Под Клива  
ица Равенце.

Полесныи.



Г. Бучевск.  
Итали.  
Р. Бобарка.



ТОВАРИСТВА „ПРОСВІТА“

Дьвіа, Рилон ч. 10.

у р.

Зноскак Бюа  
искут.

390

12100

Стоко  
Роботки.



Друж

3148  
820  
115653  
3833



11.5 sh 10.

11.3 fare

11.4 river

11.7 apples

2.05

8.12

10.85

6.9

8.75

1.25

4.1.

2.0.

5.

6.35

2.65

80

345



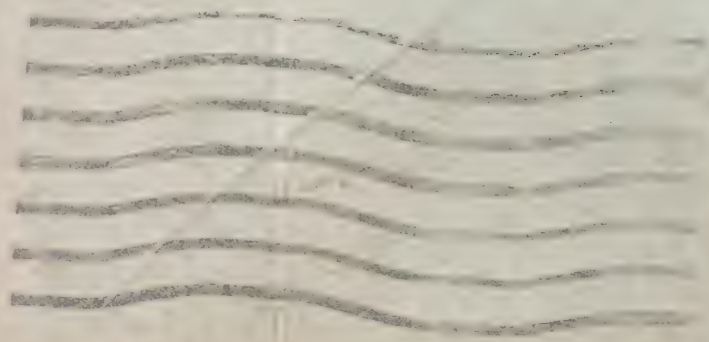
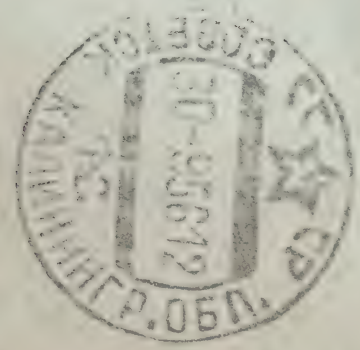
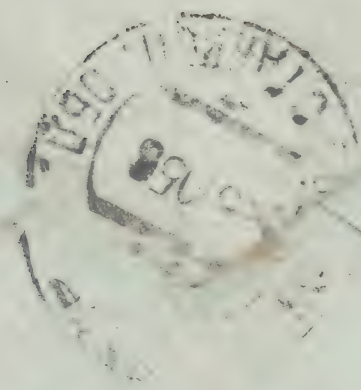
С. Ниссенъ

[illegible]

13/2 03920, A"  
Габун а. н.

13/2 03920, A<sup>u</sup>  
T. Fabrya a. M.







Тисяце тисяч мислях 22.47. стор Ліяничу.  
Привіт із городу Соснівка до тебе  
дорога дівчино Паринько. позовь тебе  
перехай свій сердечний щиро сердечний привіт.  
Я милаю тебе і вачу тебе вдома най-  
кращого тиньку у вашому домишкому  
поборженню і вишюю я вас усіх щиро  
рукою і Божими Словами. Слова Божі кризі  
а тебе відровідаю Слова навіть тана Богу.  
Ой сервомо зішло сонце зза високою гір  
на світанку розкладаю вісочкий тинь.  
на світанку розкладаю шовком кошику  
іде до тебе дорога з дрібний мисюк тинь  
Ой я тинь цієї мисюгок іде дунку дунку  
та що ж тебе очинаю, щоб не завдає тям  
коло світанка сідаю, коло шовкового передою  
щирий привіт від сердечного свого. Тіа з  
тисав цієї мисюгок світлив мисюгок  
дикізували мені дорі горіло сердечного.  
Леті скоро літ мисюгок горіли кошику  
а як дійде до Тарачки низенько вклю-  
мост, ти низенько споклонися щиро при-  
віттайся передай привіт від мене і назад  
вернеш. Тіа з морем вітер від хви-  
лями кошику привідай ти дороженька  
хто цієї мисюгок тинь.



Мамі скоро мій листочок опоніє ібоки  
буде і нікому не спонадай мій Гірич  
вручки. Мамі гори рудкопайні долини  
зрівняні лісами в івні розмовляти мій  
маті описати. Захвала розумення  
визді на камні, а з мійу цей листочок  
молодий дівчині. Подібно вітер віс  
мій з дерев зриває, сидить Гірич  
на криці дрітний мій пиляє. Терези  
цей листочок через коря камні щоб  
мій вселенко коткої оквиши. Ой  
у мій воньову мій описати  
мій описати укладати в мій  
словарка.

Дороженька дівчині Гірич описати  
що з описати мій угоро за котрий  
мій мій Гірич описати і мій Гірич  
дякую що мій за всю мою службу написати  
мій мій одне описати що я довідався  
у мій мій і у мій мій.  
і як мій описати, бо я мій описати  
що я описати мій мій не може  
буде, мій описати скоро у мій  
буде рік Гірич з мій розійшов.  
Ой мій мій не знала описати



Якому мені оповісти як ми там проживали  
 із своїми родичами і що ми робили  
 та ще наші мадамбурку дерли та ще ми  
 і там там кукурдзю з нас і що у нас там  
 мінер нового, іде ми там умишляючи та у  
 уарні та доми в облоці ароматували  
 оповісти що комо нас нового бо ми не мали  
 нічого нічого усе на світі ароматували  
 і дуже добре по дорозі нічого діста-  
 вати на уривок про буривок немо що  
 говорять бо нас скільки солдатів ніч  
 ароматували вчорашній по дорозі ніко-  
 го не пускали. Ми через Зрок. Там  
 вам усім що мені усього с-доволі по приїде  
 негрів нікуди нічти сумуш нічти так як  
 та десь у мусити кудя мірми вгород  
 оскільки по шов доми мінов на дорозі  
 десь пошукати поговорити здівляти  
 воки та змолучати мусс гарячу водку  
 ну нічти зового не має. Таракско опові-  
 сти мені та вог-роджі думи і здорові  
 там та дідо мамі і маміка Тамуска  
 про всіх мені нічотко оповісти, а що  
 я уже позабував і як і знамо тасу  
 писати до своїх сестричок маленьким



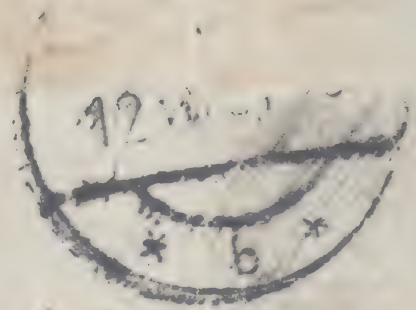
Прощаюся з вами з ким убо діводили  
з ким ходили до церкви і на город, і  
в клуб погуляти з вами мені дуже  
мило і щиро вітаю вас много цієї осени  
і як вас прошу по одній записці, чи  
ні. Тільки щоб це мені щиро сибало  
судно на серце, і собі роздумую  
що в цей час сиротиний дім було поров  
на хлопки на гурті з хлопцями  
всім в селі з рівнодушними погуляв  
а щиро раді в загороді що ніх  
ди отілілі тільки треба взяти  
увільнення в командірові молод  
ників, ну що все пройде комель  
і свої розгадаю свої молоді літа  
що охотрабав і молодості.

Прощаюся з вами і не забуду про мрію  
вибачаю що так багато пишу і що  
так мало на другий раз напишу тільки  
Киньте і щиро що писаву короче  
ну розмову по здоров'ю мене і вас  
займаю вдома біда, тільки маму Марію  
зауважу по незмірному радощам про  
окопний віднос герц мого і герц дай  
баче здоров'я писав сир Іван отілілі.



Защита

Великая Троица,



Кривоуковская Троица,  
Троица Троица.

29/8.31.  
г.г.г.г.г.

Пистыр,  
1200 Катанья  
а.а. Роменце  
за Клима.



Wm. L. L. L.

Wm. L. L. L.

Wm. L. L. L.



NA RZECZPOSPOLITĘ POLSKĄ

i WOLNE MIASTO GDAŃSK

**JAKÓB UDELSMAN**

**LWÓW, OCHRONEK 9.**



Контрафакт.

---

Срочный  
договор.

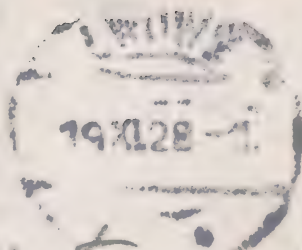


Przedsiębiorstwo Wł. Czernieckiego L. 24

Przedsiębiorstwo Wł. Czernieckiego

Przedsiębiorstwo Wł. Czernieckiego

ŻĄDAJCIE WSZĘDZIE  
WYROBÓW KRAJOWYCH



ŻĄDAJCIE WSZĘDZIE  
WYROBÓW KRAJOWYCH

*Przedsiębiorstwo Wł. Czernieckiego*

25/11.  
284.

*Przedsiębiorstwo*

*Piszę*

*poście loco*







**Бактеріологічно-зоологічний інститут**

Наукового Товариства ім. Шейченка

під управою Дра М. Музики

Львів, ул. Чарнецького ч. 24.

Львів, 19/ХІ 1928.

П. М. Ш. Кравчук теоборі: Вла  
стисимов.

Повідомили Вас, що аналізи  
переданою меду в тім напрямі,  
як ви собі нею бачили, виключають  
робочого расу а кашіція не додержуват  
переварювання (можливо вище і кіль-  
кості речовин), до виключає стисли-  
ти речовин і бачимо захор.

Звичайна проварювання аналіза  
коштівувати його 50 рч. / охорони  
нормальних речовин, заварювання,



7.  
та оперетте бигроско і прагматично.

А віршів та багатьох інших  
власних і чужих

Г. К. Козьмич



Глобамана

Анна з Буряків  
Кривукова.

Пістунз. / Пістун /  
via Коломєа.

За місто у Говенці.



St. Louis

St. Louis, Mo.





Гравчук Теодор

Дorf - Pistyn  
post - Pistyn  
berink - Kossow  
Kossow - Grolow

Galizien

на 22/11.42. горучено. Т. К.

Ч. 3. Пистань

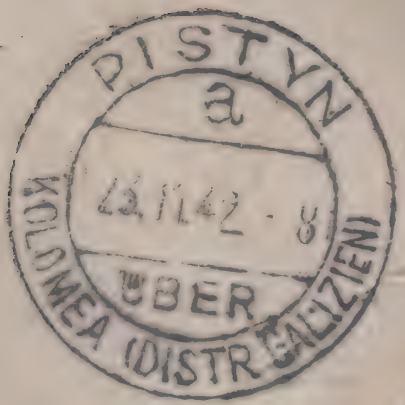


g Familie  
im Keller

gestanore h

T. K.

1.2.1949. 1949. 7.  
Beurteilung war 7/12.49.  
10.10.1949. 1949. 7.



Handwritten signature or name, possibly "Karl" or "Karl" with a flourish.



Подпись 24/V 1949.

[illegible]



35. <sup>пучил</sup> <sup>Е</sup> 35.  
туне 40<sup>м</sup> за 3.  
сбыва. на за 75. рс.  
да за <sup>много</sup> <sup>гост</sup>  
15. <sup>гост</sup> <sup>много</sup>  
до 3. <sup>спуская</sup>  
много <sup>там</sup>  
16/77. 1949

28. <sup>гост</sup>  
4. <sup>он</sup> <sup>ки</sup>



Дня 14/11 1942 р. Труханівськ. Ч. 35.  
Перше слово цього листа слова  
Душ християнської Дорони вийти з цим листом  
Душам твоїм з слівки нашої Того  
дужеми, і здоров'я якого і вважати  
і про-д. Душ а до вігати у ваних  
здоров'я та по водності до своїх  
звисте по чужині. Тимчасово  
що я віг ба кожний лист гість  
то кожний листов асе в мене  
не вігнати на пошлук мізною  
чому то, в не вігнати чим міна  
чим до сн чим наперто. Тимчасово  
вийти до туди з сн чим міна  
чим у не хворіло. Тимчасово  
вийти до туди міна що висте  
ти до усе пухля, навіть мігнати  
віти до чим вист ілі нарі в пухля  
і така то туди сн. Ви з сн  
що туди прихоті дати різні  
сн. Того здоров'я а я на-  
віть мізнати до туди я не  
сн. Того нарі а їх сн міна  
Того вист вист навіть сн  
у сн нарі до вист і сн

Ч. 3. 22/11.42. Голубовський Т. К.  
Тістинь.







Ви пишете мені як грає гра-  
 рица у ~~вигинах~~ ~~городи~~  
 і як та досна сімь іде додому  
 пропала і як маен чи дає  
 аюна і чи мато смотать що  
 соудити і сіяти. Пишете ми  
 жолуєте наперто, а. що  
 хочати знати то напишете  
 а я відпишу. Прошу о скорий  
 відгук.  
 відгук.



14

8

А Кінчу тисати поздоро вчашо  
вас що най Краще вас вуйку  
старенький і вас вуйку Горку  
і вас вуйночко скоріко і миде  
спаченька Таранько пошми  
вешка Прошу о скорий від-  
пис і до етшого зобачи на.

Па. по. па. Вам сусід.  
Кровчук Юрко Житинь.



**Nieścisnę**  
**proszę wykreślić**

ie. *N. 2. 777*  
ym.

**Marka ochronna.**

Zamówienia poniżej 5 koron proszę pisać na odcinku przekazu i oprócz kwoty dotaczyć  
pieniądza na portu i opakowanie.

Stacya kolejowa: Galiczyna

**Nie zapomnij Pan zamówić szybko klepiącego aparatu!**

**Proszę Pana łaskawie podać adresy Pańskich przyjaciół i znajomych, którzyby zechcieli sobie posłać tego connika darmo.**

Imię i nazwisko	Miejscowość	Ostatnia poczta
Ummie Przyjaciół Wł. Wł.		
L. komis.		



Nadawca:

Teodor Hraucznik

Zapis:

Teodor  
Hraucznik  
c.k. stolarz  
Lubkowsky  
Distyri.

Galicyja

Proszę na obok podany adres posłać cennik.

O próbnym przesylkach na 6 i 7 Kor. patrz  
odwrotną stronę.

Pocztówka.

5-halerzowa-marka

Do Centralnej wysyłki z

fabryk srebrno-stalowych-korennych-kos

Juljusz Fekete

Wiedeń 54

Schönbrunnerstrasse 31.

Sprowadzone z Pańskiej firmy 2 kosy wr. 1908 okazały się bardzo dobre, które są jeszcze jak nowe, pomimo, że ich ciągle używam.

Wola szczucińska, 27./VI. 1911.

p. Szczucin, Galicya.

Wojciech Smolicha.

Przed kilkoma dniami otrzymałem od Pana 11 kos, 2 kowadła, 2 brusiki i 2 brzytwy i to wszystko rozebrałem wnet z mojej rodziny, za co Panu serdecznie dziękuję. Proszę posłać jeszcze raz to samo.

Śniatyn, 3./VII. 1911.

Dmytro Radewicz.

Opłacić i opisać 10-halerzową marką.

Wyciąć



Imiona rolników które mają być napisane na każ- dej kosie, celem łatwiejszego rozdania	Koronne kopy, sierpy, i inne rzeczy.		KWOTA	
	Sztuk	Długość	Cena	K h

Nie zapomnij Pan zamówić szybko klepiącego aparatu!

Wielmożny z przeniesienia  
Wielmożny Panie.  
Słyszaltem o koronnych  
srebrno-stalowych kosach  
Pańskich, o co prosiem Wiel. Pana  
przysłać mi na rabatkę po-  
równą, te prosiem to: <sup>czworo</sup>amiana  
1) kosa Trm. B. długość 86. cm.  
szerokość 7. cm.  
2) kosa Trm. B. długość 80. cm.  
szerokość 7. cm.  
3) kawałeczko Nr. 2. Jura  
4) nitotek szeroki Nr. 4. cztery  
5) brusiłki birawski czarne. linij  
6) kłaski blaszanną lakier  
czarna 50. kl.

Najbardziej proszę Wiel. Pana  
przysłać mi katalog  
komaromiar wien kraj  
ilość narzędzia rolniczych  
sprawadzić o Wielmożnego Pana.  
co potrzeba mi, i moim  
rolnikom.  
Moje uszanowanie.

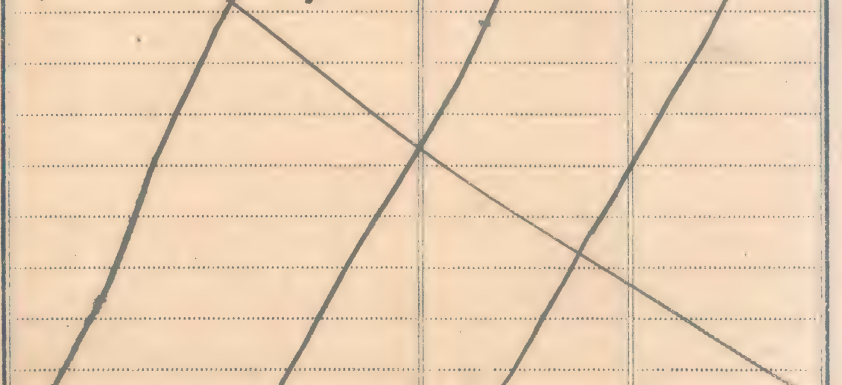


Proszę Pana łaskawie podać adresy Pańskich przyjaciół i zna-  
jomych, którzyby sobie życzyli posłania mego cennika darmo.

Imię i nazwisko	Miejscowość	Ostatnia poczta
-----------------	-------------	-----------------

Teodor Krauczyk Tiszyn

1912. / pik /





Do Centralnej wysyłki z fabryk srebrno-stalowych kos koronnych  
Juljusz Fekete, Wiedeń, V., Schönbrunnerstr. 31.

**Zamówienie:** Proszę posłać na następujący adres pocztą — koleją:

Kwotę płać przy odbiorze na pocztę  
Pieniądze wysłałem przekazem poczt. } Niestety proszę przekreślić.

Imię: *Leopold Kranczberg*

Zajęcie: *ekspedient w aptece*

Miejscowość: *Pestyn*

Ost. poczta: *Galiczka*

Zamówienia poniżej 5 koron proszę płać na oddatku przekazu poczt. i oprócz kwoty  
dodać 80 hal. na porto i opakowanie.

Imiona które mają być napisane na każdej koscie, celem łatwiejszego rozdania.	Koronne kosi, sierpy lub inne rzeczy			KWOTA	
	Sztuk	Długość	Cena	K	h
<i>11. lipca 1912 roku</i>					
<i>piszę Panu. Winiarstwo</i>					
<i>i przysłać mi</i>					
<i>brutro Dobie</i>					
<i>rechy. nowym</i>					
<i>czajtrawie</i>					

Na próbę wysyłam wyjątkowo franko:

**Za 6 Kor.:** 1 średnio-szeroką koronną kosę, dowolnie długą, 1 pierś-  
cień do kosi, 1 wyborny brusiak, 1 szybko klejący aparat.

**Za 7 Kor.:** 1 szeroką albo extra-szeroką koronną kosę, dowolnie długą,  
1 pierścień do kosi, 1 wyb. brusiak, 1 szybko klejący aparat.

Za poprzednie kosi serdecznie dziękuję i muszę  
Panu przyznać, że kosa z „koroną“ najlepszą jest z  
wszystkich wyrobów w świecie.

Nowoszyce p. Kranzberg, Galic.

Jan Szurpajle

Dziękuję Panu za poprzednio pobrane kosi, które  
są głową wszystkich kos, i proszę jeszcze posłać 5 kos  
dla P. Michała Kruska.

Jastów p. Dębno.

W. Kurek.

tu wyciąć

Ten oblatunek należy le wyjąć



КООПЕРАТИВ

„РІЙ”

Львів, ул. Бляхарська 20.

Приймаємо меді в комісову  
продаж і платимо  
ціни за них.

ДРУК.

ЛИСТІВКА.

П. Т.

Миколай Федор

р. Ристуні  
Ристуні



4/833



П. Т.

Минула спізнена весна, сніговиці, дощі та бурі, починили великі шкоди серед пасічників. Що більше, бджоли не маючи корму, почали гинути.

Тому завдаєтись кожний пасічник мусить подбати о ЦУКОР для підгодівлі бджіл, так під ОСІНЬ як і під весну.

Кооператива „Рій“ кожному пасічнику доставить ОСЕНЕЮ ЦУКОР, наколи :

1. До дня 15. СЕРПНЯ ц. р. надішле замовлення враз з готівкою.
2. Долучить посвідку від громадського уряду, зі ствердження скількості пнів.

Ціна цукру **55 СОТИКІВ** за кілограм, без коштів пересилки, які поносить відорець. Гроші належить вислати на адресу „Роя“ поштовими переказами, або чеками П. К. О. Ч. 500,785.

Хто спізниться і не додержить реченця, цукру не отримає !

При гуртових замовленнях належить долучити список замовляючих враз з паспортами, точної адреси пасічника, якому належить вислати цукор. Пригадуємо, що крім місцевости (села) і пошти, належить подати ще залізничну станцію.

Handwritten notes in red ink at the bottom of the page, including a large circular stamp and various signatures and dates.



Wielmożny Pan

*Distyn.*

Teodor Krawczuk

P i s t y ń

powiat kosowski.

WARSZAWA. DNIA 18 lutego 1936 R.  
Plac Małachowskiego 2.

Kartę W Pana z dn. 14 b.m. otrzymaliśmy i wysyłamy jednocześnie n/katalogek gospodarczy, gdzie odnajdzie W Pan interesujące Go narzędzia rolnicze, ogrodnicze i t.p.

Co się tyczy prasy do sztucznej węży oraz walcy, to takowych nie wyrabiamy, albowiem nie wchodzi to w zakres naszej działalności. Zechce przeto W Pan zwrócić się do firmy "Antoni Lankoff i S-ka, Lwów, ul. Wybilkiewicza 13", która przedmioty te wyrabia.-

Jednocześnie nadmieniamy, iż od cennika katalogu udzielać będziemy W Panu 10% rabatu, wysyłając zamówione przedmioty wyłącznie za zaliczeniem pocztowem.-

Polecamy się przeto W Panu i pozostajemy

z poważaniem

**Alfons Mann**

SPÓŁKA AKCYJNA



ROK ZAŁ. 1819

FABR. NARZĘDZI CHIRURGICZNYCH, WETERYNARYJNYCH I WYR. STAŁOWYCH OSTRYCH

# ALFONS MANN

SPÓŁKA AKCYJNA  
WARSZAWA

ZARZĄD I SPRZEDAŻ:  
PL. MAŁACHOWSKIEGO 2  
(RÓG TRAUGUTTA)  
TELEFON: 610-25

ZNAM



FABR.

RACH. w BANKU POLSKIM № 6763  
" " BANKU GOSP. KRAJ " 163  
" " P. K. O. " 6346

FABRYKA:  
BIAŁOSTOCKA 42.  
(PRAGA)  
TELEFON 10.04-85

T.K.

POCZTÓWKA

*dołączono 23/2. 1936.*



Пане Ірабрук

Як вам може відома що в Уряді Ур.  
передали найбільше сех Квітів на зроби  
а з того powodu що з одної хати брали  
по 2-3 Квіти лиш. Коби уздовж, а тим  
часом не так здаєся ниде, тепер же  
раз загорядували, з Квітками Нондї  
має перейти і Юлісія має узкавати  
Юлію і каляти, отже і вас трохи ще  
раз постійте і може ще так буде ще  
Якщо поможете ниди то рубати шодля себе



та ни уше мут едвојо јоно соди-  
рају, А и ван за сѣ мрзг дуду  
Створених мук само бигнотине  
з Товманин

Амановъ Лавру

24/4 37



Таке Кравчук прещоре а маю до вас т/о зб/у  
отаву, а Іменно, завтра у Нашій громаді  
дають Ів'їти на Дрова Букви, отом агадаю  
щоби для себе <sup>не</sup>будети брати Ів'їт і т/о про-  
падає хтоневоже, то прощай най би си по-  
трудилася Мінка або Гортю таї дла мене  
узяти, а а вам се віддачу за ту брати бу-  
д/о прощай обід по від/і, а як хтось ще впросив  
то скажіть що ви для себе берете.  
З Товариством С. Італіанак.



Христос Топдагыт ся"

"Тане Камрате Уравуку

А заразом владарован Ново Річ жалани, щоб ми  
прожили 1937, Рік. Внастят здоровлю, без жури без  
болю, і без біди, Так дай Тожє, Всім добрим людом  
і ми і нашим родити



LUDWIK SPISS i E. WASUNG

TEL. 14565. — TELEGR: WASPIS KRAKÓW  
RACHUNEK P. K. O. 400450.

193

*Mian Fedor Krawczuk*

Pistyn

Zamówienie z dnia 30. lipca 1939. Miejsce płatności i skargi Kraków.

*kontyng.* Razem.  
*razem uce.*  
**Saldo** dł. zł. ....

Saldo dł. zł. *15. Zaratuszet, yse prinytmo*  
*na 8. Serpii 1939. poky*

Na 8. Czerwca 1932. roku  
 sporob. wycis. cukrowni w III. K. pab. 54k  
 St. 40. - w zalazkowej brosurze. W sprawie  
 broszury o imowalosci pociagow zwrocie  
 is do księgarni Gebethner i Wolff w  
 Warszawie, ul. Zgoda 12. Kardo faczka  
 aroczaj jak i pożytki wystaruja co  
 25 fik. moszemu. Cennik zalazkowy  
 zmuso lepiej robic w beczce mi i w butelkach  
 beczka kiedys byc wyparowana, wysciarkowana



Zarząd gminny w Pistyniu

Nr. K.1/134.../37

dnia 20 VIII 1937 r.

10

Pana /1/ Fedora Krawczuka s. Jurka

w Pistyniu

### NAKAZ KARNY

Posterunek Policji Państwowej w Pistyniu

doniósł dn. 5 VIII 1937 r. że Pan

zamieszkały w Pistyniu dopuścił się przekroczenia z art. 400

ustawy /rozporz. / z dnia 14/VII, 1936 r. Dz. 56 poz. 405 popełnionego

dnia 3 VIII 1937 r. przez trzymanie na powierzchni podwórza tuż przy drodze gminnej większej ilości nawozu, zatruwając powietrze.

Przyjmując powyższe za udowodnione zasądza się Pana na zasadzie art. 1 ustawy

z dnia 19. lutego 1929 r. DZ. U. R. P. Nr. 16. poz. 135. na grzywnę w kwocie

2 zł. z zamianą w razie nieściągalności na areszt 2 dni.

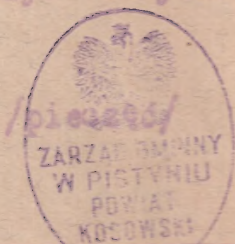
oraz na zwrot odszkodowania w kwocie 2 zł. gr.

Grzywna i odszkodowanie należy uiścić w kasie gminnej w Pistyniu do dni 7-miu pod rygorem egzekucji.

Zasądzonemu jeżeli czuje się tym nakazem pokrzywdzony wolno wnieść sprzeciw do Starostwa w Kosowie na ręce Zarządu gminnego w ciągu dni 7-miu, licząc od dnia następnego po doręczeniu.

Sprzeciw ten można wnieść pisemnie, lub ustnie.

W razie nie wniesienia sprzeciwu w powyższym terminie nakaz karny staje się prawomocny. Grzywna przypada na rzecz gminnej opieki społecznej.



Wójt:

*Stawarski*  
/Stawarski/



24/8. 37. Донергено  
і заплативена  
З. Вересні. 1937. р.  
два (2). зарокі.

За меху дано.  
два <sup>вс</sup> на  
милірок на

(3/9. 1937.



Д. Г. П. Товариство, ~~який~~  
клену кооперативу в Краснолілі Т. П.

Перешадали книжки кооперативу, з яких  
вони б, що вони у вас не повні, замовте  
еще еще 6 зам.  
Ваша угода на Ваш данинах, тож завіт  
визнати від себе, щоб стати дійсним членом  
кооперативу.

Господарсько-споживча Спілка  
„ГУЦУЛЬСЬКА ЄДНІСТЬ“  
кооператива з обмеженою порукою  
в КРАСНОЛІ.

Краснолілі 17. VII - 1928

и Вона Вона  
2.8.28

Привіт за кооператив!